

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 30 (2003)
Heft: 121

Artikel: Côrteu dè zoûyè = Jardin de fleurs
Autor: Laguièr, Andri / Lagger, André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244569>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Côrteu dè zoûyè

Yè fran ôn zein côrteu, l'èspri.
Yè rein qu'ôn vâco, to dabor.
Réonjè dè héïna, soussi,
Bôlén dè râze, t'é d'acor ?

Le pouire, ôn viò viò âbro,
Qu'ya bëjouén d'éhrè bén taillià.
Tô vèré, tô charé léïbro
Can t'aré to bén côrtelià.

Tè fât eingrachiè la têra.
Pliànta dè zoyètè dè zoué.
Péncha pâ mi a la guiéra.
Lâche d'ôn lâ to chein qu'yè croué.

Le cholè èssôoudè lè fliour.
Mè dè fèmè ; fâ lè nôréc.
È pouè, êrze-lè avoué cour.
Fâ pâ lè lachiè afâtéc.

Dèjèrba lè croûyè j'idé.
Chèr d'agrèâbliè rôtenè.
Chouègne-lè ! Van crèhrè avoué.
Yè com'ôn fouà quié môtenè.

Atein, chi pâ pèrbôlechein.
Quién bo côrteu ! Quién zein fliotsôn
Dein l'èspri ; t'â prou chouètâ chein.
Côliè pé è compréansîon !

Jardin de fleurs

*L'esprit est semblable à un joli jardin.
Au début, ce n'est qu'une terre en friche.
Ronces de haine, soucis,
Cailloux de colère, tu es d'accord ?*

*La peur, un très vieil arbre,
Qui a besoin d'être bien taillé.
Tu verras, tu seras libre
Quand tu auras tout bien jardiné.*

*Il te faut enrichir le sol.
Plante des fleurettes de joie.
Ne pense plus à la guerre.
Laisse de côté tout ce qui est mauvais.*

*Le soleil réchauffe les fleurs.
Mets du fumier ; il faut les nourrir.
Et puis, arrose-les avec coeur.
Il ne faut pas les laisser déperir.*

*Désherbe les mauvaises idées.
Choisis d'agréables pensées.
Soigne-les ! Elles vont grandir aussi.
C'est comme un feu qui couve.*

*Attends, ne sois pas impatient.
Quel beau jardin ! Quel joli bouquet
Dans ton esprit ; tu l'as bien souhaité.
Cueille la paix et la compréhension !*

Dessàmbrè 2002

Andri Laguièr

Décembre 2002

André Lagger

*"Plante toi-même les fleurs
du bonheur"*

